

〔苏〕 A. H. 卡尔图诺娃 著

加伦在中国

1924—1927

K262

7

2

加 伦 在 中 国

(1924—1927)

П. И. М.

[苏] А. И. 卡尔图诺娃 著

中国社会科学院近代史研究所翻译室 译

中国社会科学出版社



B 126392

加伦在中国

中国社会科学出版社出版

商务印书馆北京发行所发行

湖北宜昌新华印刷厂排版

太阳宫印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 8印张 173千字

1983年9月第1版 1983年9月第1次印刷

印数1—11,000册

统一书号: 11190·103 定价: 0.75元

(限国内发行)

А. И. КАРТУНОВА

В. И. БАЮХЕР

В

КИТАЕ

1924—1927 гг.

Издание 2-е, дополненное

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

1979 г.

《根据苏联《科学》出版社1979年版译出》



译者前言

本书作者卡尔图诺娃(А. И. Каргунова), 是苏联研究中国近现代史, 特别是研究1925—1927年大革命历史的著名学者, 写过研究中国革命历史的若干专著及大量论文。她善于发掘、考证和引用新资料, 发表新见解, 因而, 其著作颇受苏联国内外从事中国近现代史研究工作者的重视。

本书是1970年苏联出版的同名著作的增订版本。作者写成这本书, 参考了大量有关史料, 引用了加拉罕、鲍罗廷、维经斯基等苏联及共产国际于三十年代派驻中国的重要人物的书信札记, 查阅了苏共中央马克思列宁主义研究院中央党务档案馆收藏的有关档案材料。值得指出的是, 作者极少空泛的议论, 而以大量篇幅摘录了加伦本人在华期间的报告、报告附录、指示信、随笔、日记等。因而, 它既是个人回忆录, 又是历史著作。其中, 加伦的一些手稿系首次发表。

加伦(Гален), 本名布留赫尔(Блюхер, 加伦是他在中国的化名)。他奉派来华出任孙中山广州革命政府军事总顾问之前, 历任苏联赤卫队参谋长、远东共和国陆军部长、远东共和国军事委员会主席、远东军总司令等军事要职。1916年即加入俄国社会民主工党(布), 1921年起连续当选苏共中央执行委员会委员, 是一位战功卓著的军事家和政治家。自1924年10月来华至1927年8月回国, 领导和主持驻华苏联军事顾问的工作, 协助孙中山及其广州革命政府主持军务和改组国民革命军, 参与制定包括北伐在内的各项重大军

事活动的战略战术方针。在孙中山的政治总顾问鲍罗廷外出期间，还曾代行施氏职权。

本书比较客观而全面地介绍了加伦作为孙中山广州革命政府军事总顾问在华期间的各项活动，阐述了他的思想观点及军事政治策略。书中屡屡涉及及二十年代前半期和中期广东错综复杂的政局，评述了孙中山广州革命政府与南方各派军阀既矛盾又统一的关系；阐述了孙中山本人观点的演变以及孙中山逝世前与逝世后国民党内的斗争及其对广东政局的影响。本书还描述了国民党及我党在工农及其他阶层中的作用，披露了苏联顾问团插手政局的情况及其对南方军队、整个战局和政局的影响（透露了不少不曾公布过的文件、数字和幕后情节）等等。书中辑录的文献，对1923年秋孙中山派出的以蒋介石为团长的孙逸仙军事代表团访苏的情况、会谈内容、双方观点的分歧，以及出师北伐的政治、军事背景等，都作了较为生动的描述。因此，本书从一个侧面为我们提供了研究中国革命这一重要历史时期的有价值的参考史料。对于研究第一次国内革命战争史、中华民国史、第一次国共合作，以及读者进一步了解这一历史时期的复杂的社会矛盾和一些历史人物，都会有所帮助。

作者尽管力求忠于史实，但在叙述当中仍有些思想观点失之片面，乃至错误。加伦作为使华苏联顾问，也毕竟有他自己的立场、观点，以及由此而得出的结论。书中有些史实是否准确、可靠，尚待进一步研究。

原书引用的资料及注释偶有日期、地点、人名等方面的错误，凡已发现并查证确实了的，我们都作了更正，但限于水平和一些史料难以查找，本书的缺点和错误一定不少，望读者指正。

原书中《革命中诞生的》一节虽然与介绍加伦在华期间的活动并无直接关系，但考虑到对于读者全面了解加伦其人有所帮助，我们仍然全文译出，按照原作者编排的顺序收录下来。至于《出任远东特别集团军司令》一节，因与加伦在华担任军事总顾问期间的活动关系不大，我们予以略去。原书所有的图片也都从略了。

关于注释。用*号表示为加伦所注；用数码（①、②）表示为作者所注。原书编者及译者注，均以文字说明，以示区别。

本书由林荫成、姚宝珠合译，林荫成校订。并在译校过程中得到多方面同志的热情帮助，谨此深表谢意。

1981年12月

目 录

再版前言.....	1
革命中诞生的.....	6
加伦——广州政府军事总顾问.....	12
文献目录.....	65
译名对照表.....	1

再 版 前 言

国内战争时期的传奇式英雄，红军的优秀组织者和统帅，列宁近卫军著名军事政治活动家瓦西里·康斯坦丁诺维奇·布留赫尔（在中国化名加伦。以下称加伦。——译者）（1889—1938），不仅闻名国内，而且驰名国外。由于他的名望，加之无产阶级国际大团结成了当今的重大课题，所以，本书第一版一经问世，便立即引起了广大读者的浓厚兴趣。特别使我感到欣喜和难忘的是，曾撰书记述加伦及其他苏联顾问积极参与1925—1927年中国大革命的著名作者、退役中将亚历山大·伊凡诺维奇·切列潘诺夫，^①以及在汉口加伦总部担任翻译、其后撰文赞颂加伦的马尔柯·依萨阿科维奇·卡扎宁，都曾对本书第一版作了肯定的评价。亚·伊·切列潘诺夫《战斗中诞生的》一书出版后，作者在给笔者的赠书中加了宝贵的题词：“您的大作，是记述我敬爱的集团军司令瓦·康·布留赫尔在华活动的珍贵文献。特赠此书，以表谢忱。亚·切列潘诺夫。1971年2月13日于莫斯科。”

在本书第一版准备出版的过程（1966～1970年）中，苏联国内陆续出版了几本辑录1923—1927年间在华苏联专家回忆录的著作和有关文章，发表了几部涉及加伦在华活动的专

^①据退役中将A·B·勃拉戈达托夫回忆，亚·伊·切列潘诺夫“深得他（加伦。——作者）的赏识”（A·B·勃拉戈达托夫，《1925—1927年中国大革命纪事》，莫斯科1975年增订第二版，第191页）。

著，还公布了若干文献资料。^①我的基本宗旨是，在利用现有有关加伦在华工作情况的基本材料的基础上，补充一些出自加伦手笔的文献，以及从苏共中央马列主义研究院中央党务档案馆索取的其他档案材料。如本书援引的Л·М·加拉罕、А·С·布勃诺夫、М·М·鲍罗廷、Г·Н·维经斯基、В·波里亚克等人的书信札记，皆属这类档案材料。

本书第一版发行以来，国内外出版的回忆录性质的书刊中刊载了有关加伦在华活动的若干新材料。例如，亚·伊·切列潘诺夫的著作就提供了颇为引人注目的材料，其中记述了当年加伦有关中国军事政治时局各种问题的许许多多有价值的论断。А·В·勃拉戈达托夫的回忆文章，以及张国焘（1938年被开除出中共）的回忆录，^②亦是如此。其实，张国焘对于苏联并无好感，尽管如此，但他对于加伦在中国的崇高声望也不能不予以承认。

① 见：《中国国民革命军北伐战争史摘记。文献和回忆录》，载《历史文库》1959年，第四期第99—136页；《苏联志愿者在中国（1923—1927年）。回忆录》，莫斯科1961年版；亚·伊·切列潘诺夫：《一个驻华军事顾问的札记。第一次国内革命战争史摘记（1924—1927年）》，莫斯科1964年版；亚·伊·切列潘诺夫：《在孙中山旗帜下》，载《孙中山。1866—1966。诞辰一百周年纪念。文章、回忆录、资料集》，莫斯科1966年版；亚·伊·切列潘诺夫：《中国国民革命军的北伐（一个驻华军事顾问的札记）》，莫斯科1968年版；В·В·维什尼亚科娃—阿基莫娃：《在起义的中国度过的两年（1925—1927年）。回忆录》，莫斯科1965年版；М·И·卡扎宁：《在加伦总部。1925—1927年中国大革命回忆》，莫斯科1966年版；《加伦在中国。今后南方工作展望或曰1926年国民党军事规划》，载《亚非人民》，1967年第5期；М·Ф·尤里耶夫：《1925—1927年中国大革命》，莫斯科1967年版；Н·И·康奇茨：《1925—1926年在华日记》，莫斯科1969年版；А·И·卡尔图诺娃：《加伦》，载《参加中国革命的著名苏联共产党人》，莫斯科1970年版，第41—65页。

② 见：亚·伊·切列潘诺夫：《一个驻华军事顾问的札记》，莫斯科1976年第二版；А·В·勃拉戈达托夫：《1925—1927年中国大革命纪事》，莫斯科1975年增订第二版；《加伦》，符拉迪沃斯托克1977年版；张国焘：《我的回忆》，明报月刊出版社1973年第二版，第二册。

本书第二版所补充的若干材料来源即如上所述。再版书中加伦的《华南工人运动中的共产党人》手稿（文献三）系首次发表，这是一份介绍1924年末广东省工人运动状况的有价值的新资料。

加伦原想从中国回国后，会同几位军事顾问撰写并出版一本介绍中国的书。^①可惜，由于重任在身——先后担任荣获红旗勋章的远东特别集团军司令和荣获红旗勋章的远东方面军司令，而未能如愿。无疑，这将是一本使人受益非浅的有价值的著作。

加伦的《广东（战事随笔。1924年12月—1925年7月）》（文献九）及《今后南方工作展望或曰1926年国民党军事规划》（文献十）两部著作，使我们不难看出，他对于1924至1926年间中国的社会政治、军事及社会经济各领域的知识达到了精深的程度。在加伦本人看来，前者不过是他1925年9月回国途中于张家口“写下的一篇草稿而已，因为一来手头没有文献作依据，多半是凭记忆所及……二来所用时日无多，仓促写成”。其实，这篇随笔所涉及的范围远远超出了他对战事的分析。读了这篇随笔，人们对于二十年代前半期广东政治历史、孙中山观点的演变、黄埔军校对广东全省政局的影响、孙中山逝世后国民党内的状况、国民党内新反对派的政治纲领、1925年6月23日沙基惨案等等，均可吸取不少有益的知识。用加伦本人的话说：“随笔对于历次战役的详细记述和评论，也许可供中国军队作战略战术的教材使用。据我所知，某顾问组已将这份材料用作军校战略战术的

^①见：B·B·维什尼亚科娃—阿基莫娃：《在起义的中国度过的两年（1925—1927年）回忆录》，第253页。

实用教材了”。①在《今后南方工作展望或曰1926年国民党军事规划》手稿中，加伦对中国政局作了精辟、透彻的分析。

读者可以从书中找到大量确凿的证据，表明苏联及其使者给了在十月革命影响下走上争取民族与社会解放道路的中国人民以无私的国际主义援助。本书辑录的文献无可辩驳地说明了这一点。我党和苏联政府1924年派遣苏联杰出的军事政治活动家和国务活动家加伦任中国孙中山革命政府军事总顾问，这一事实本身也足以证明苏联人民对中国劳动大众怀有兄弟般的友好情谊。

本书发表的档案材料，其接交手续和文字校订，基本上依照《历史文献出版条例》（莫斯科1956年版）办理的。部分文献由我们加了标题，部分文献，其标题系原作者所加，这一点，本书脚注均有说明。

辑录的文献，大部分是全文，只有小部分是摘录。

文献均按时间顺序编排。转载的文献来源或出处，都一一作了交待。

文献改用现代写法和句法。人名、地名均用现名，只有无法查对的除外。习惯用名，如Кантон（Гуанчжоу——广州）和Бонконг（Сянган——香港），仍照旧。

文献中的注释，绝大多数系加伦所加，我们所加的注释，均予以文字交代。

作者谨向所有曾经帮助回忆加伦事迹并提供珍贵线索的人，向中央党务档案馆工作人员В·М·燕达柯娃和И·Д·谢列布良科夫，向苏联中央革命博物馆工作人员Ю·В·丘

①见本书第139页。

普里扬诺夫，表示感谢。丘普里扬诺夫协助发掘本书复制的照片多幅。在此，也谨向本书第一版的各位评论家，以及所有曾对本书发表书面或口头评论、提出意见或建议的人，表示衷心的感谢。

革命中诞生的

加伦1889年11月19日出生在雅罗斯拉夫里省巴尔欣克村，其父是俄国贫民，祖父是农奴。他毕业于当地教会小学。

1904年，加伦随父到彼得堡，在一家布店当学徒，开始独立谋生。他不堪商人的欺凌，干了八个月，即到法俄合办的贝尔德工厂当壮工。^①在该厂工人群众中，加伦开始受到革命的熏陶。他目睹彼得堡“流血星期日”，立下了革命的壮志。1908年，他就上了危险分子名单，同年12月被厂方开除。1909年5月来到莫斯科。因就业无着，转赴伏尔加河。他辗转于伏尔加河畔的城镇，做了几个月工，同年秋天重返莫斯科。不久，他进了梅提施车辆制造厂当钳工。从此，他积极投身革命活动。1910年2月，他以煽动罢工罪被捕，经莫斯科地方法院判处监禁两年又八个月。服刑期满，他先在雷宾斯克做工，后于1913年8月转赴莫斯科，进了莫斯科一喀山铁路修造厂。

1914年8月加伦应征入伍，开赴第一次世界大战某一前线。因英勇善战，荣获两枚乔治十字勋章和一枚乔治勋章。1915年1月在捷尔诺波尔战役中身负重伤，昏迷不醒，被送至野战医院，从他身上取出八块弹片。他的双腿也负了重伤。实施复杂手术的医生是彼沃万斯基教授。在野战医院

^①见：B·杜申金：《从士兵到元帅》，莫斯科1966年增订第3版，第4—5页。

里，加伦两次被当做死者抬进停尸间，而每一次都是被彼沃万斯基教授发现，并命令将他送回病房的。^①加伦以其罕见的顽强生命力战胜了死亡。经野战医院治疗，1916年3月，医疗小组认定已不适于军队工作，遂以一等残废被除名。

加伦又重新开始了工人革命家的生活。返回家乡稍事疗养之后，他进了莫斯科沙涅夫人民大学进修。此后，他在新城索尔莫沃车辆制造厂当钳工，复又转到喀山城奥斯特尔曼机械厂。1916年，他在该厂加入俄国社会民主工党(布)，以全副精力从事革命工作。1917年初，因遭受警方迫害，被迫离开喀山，到喀山省彼得罗夫斯克城。适逢二月革命消息传来，他闻风而动，立刻前往萨马拉。

1917年5月，经萨马拉党组织决定，加伦自愿加入第一一二预备团，在士兵中间开展革命宣传鼓动工作。这位干练的革命家立刻得到广大士兵的信赖。6月即被卫戍部队推为萨马拉士兵代表苏维埃代表，8月当选团委员会主席和萨马拉市苏维埃军事部副部长。1917年11月，加伦担任萨马拉革命委员会委员（革命委员会主席是B·B·古比雪夫）。同时，他还出任萨马拉卫戍部队副政委和省革命秩序卫队长。

1917年11月底，萨马拉革命委员会委派加伦为赤卫队政委，并指派赤卫队攻打奥伦堡哥萨克首领杜托夫，以收复切利亚宾斯克城。从此，加伦便跨入了工农军队的行列。

1917年12月至1918年5月，加伦在切利亚宾斯克从事军队工作的同时，还大力开展在乌拉尔中部地区建立苏维埃政权的活动。1918年3月当选切利亚宾斯克市苏维埃主席，并出任赤卫队参谋长。

^①见：同上书，第6页。

1918年8至9月间，加伦指挥乌拉尔南部游击军奇袭哥萨克白匪军的后方。为了与红军队伍会师，他率领游击军，历尽艰险，翻越乌拉尔南部的高山云岭，其中包括阿拉套山脉主峰，穿越巴什基利亚茂密的森林和泥泞的沼泽。这一次，跟随加伦出征的有俄罗斯人、乌克兰人、鞑靼人、巴什基利亚人、拉脱维亚人、楚瓦什人、沃恰克人、马里人。和他们并肩前进的，还有由匈牙利人、奥地利人、德国人、罗马尼亚人和中国人组成的国际队伍。为评价加伦这一次指挥的出色战役，不妨引述第三集团军革命委员会1918年9月29日致全苏中央执行委员会主席Я·М·斯维尔德洛夫的信。信中写道：“布留瑟尔历尽千辛万苦，挥师进击，只有当年苏沃洛夫出师瑞士方能与之伦比。他率领一小批勇士，为我国年轻军队的史册增添了新的光辉篇章。当以俄国革命的名义向这位领袖人物表示谢意和嘉奖。”①

1921年2月，加伦出任敖德萨市卫戍司令和敖德萨省驻军司令。俄共（布）中央认定加伦是一位久经考验的无产阶级统帅，能胜任艰巨的军事政治任务，遂于同年6月派他到远东。

1921年至1922年间，加伦担任远东军总司令，远东共和国陆军部长和远东共和国军事委员会主席。这是鉴于1921年夏季远东共和国的非常时局而作出的任命。当时远东共和国所辖范围仅限于外贝加尔地区和阿穆尔河沿岸地区。滨海地区则操在日本军阀手中。1921年6月27日加伦到任。他出色地执行了俄共（布）中央的政治战略方针，既讨平了白匪，又避免了同日本交战。

①Б·Я·胡佳科夫：《加伦》，莫斯科1964年版，第3页。其时，第三集团军正在东线彼尔姆战场同白匪酣战，加伦即为该集团军第四步兵师参谋长。

在第一次世界大战和国内战争的各个战场上，加伦十八处受伤。

1922年，他出任彼得格勒驻军第一军团司令。

早在二十年代初，加伦即闻名遐迩，深受红军将士的拥戴。曾四次荣获苏联英雄称号的苏联元帅Г·К·朱可夫，回忆加伦1923年来到朱可夫当时任团长的布祖卢克第三十九骑兵团初次见面的情景时写道：“他为人真挚诚恳，襟怀坦白，令我钦佩之极，加伦对苏维埃共和国的敌人英勇善战，战功赫赫，堪称楷模。凭心而论，这位出类拔萃的布尔什维克，不可多得的同志，才华过人的统帅，是我一向所推崇的人。”^①

1924年，苏联革命军事委员会临时调加伦执行重要使命。1924年秋，他奉命到中国担任孙中山南方革命政府军事总顾问，直至1927年8月（1925年10月至1926年5月这八个月除外）。

1929年，他担任荣获红旗勋章的远东特别集团军司令。在二十年代末和三十年代这动荡不定的时期，他奉命守卫远东边疆。

在联共（布）第十六次代表大会（1930年6月26日—7月13日）上，加伦有幸代表红军向大会致词。当他在高举特别集团军战士赠给大会锦旗的集团军代表团陪同下登上莫斯科大剧院讲台时，会场响起了雷鸣般的热烈欢呼声，他等了好几分钟才开始发言。大会代表H·C·斯米尔诺娃回顾这一激动人心的场面时写道：“B·K·布留赫尔迈着矫健的军人步伐走上讲台。他英姿焕发，那百折不挠的意志溢于言表。他信心百倍地向大会做了远东边境局势的报告。在他做报告

^①Г·К·朱可夫：《回忆和思考》，莫斯科1974年版，第1卷，第94页。